

gymnasium Iestal

Maturitätsprüfungen 2016

Latein schriftlich

Klassen 4GL (Profil L), MeF

Anzahl Schüler und Schülerinnen: 15

Name: _____

Prüfungsdauer: 4 Stunden (240 Minuten)

Erlaubte Hilfsmittel: Nach 60 Minuten darf für 60 Minuten das Wörterbuch Langenscheidt benutzt werden.

Text A

Quintus Tullius Cicero, Commentariolum petitionis, Kapitel 2-52 (in Auswahl)

Antike Wahlkampftipps nach Quintus Tullius Cicero

aus der Schrift an seinen Bruder Marcus Tullius Cicero zur Bewerbung um das Amt des Konsuls für 63 v.Chr.

Im Jahr 64 v.Chr. bewirbt sich Cicero um das Konsulat. Zu diesem Anlass verfasst sein Bruder Quintus für ihn ein „Handbuch“, in dem er ihm Ratschläge für die Bewerbung mit auf den Weg gibt. Die Schrift ist in Form eines Briefes gehalten. Sie beginnt mit der Grussformel „Quintus grüsst seinen Bruder Marcus“ und Marcus wird immer wieder unmittelbar angesprochen. Die beiden Brüder standen sich zeitlebens nahe.

- 1 Quintus Marco fratri salutem dicit.
- 2 Prope cottidie tibi hoc ad forum descendenti meditandum est: „Novus¹ sum,
- 3 consulatum peto², Roma est.“
- 4 Nominis novitatem³ dicendi⁴ gloria maxime sublevabis⁵. Semper ea res plurimum
- 5 dignitatis habuit.
- 6 Multum etiam novitatem tuam⁶ adiuvat, quod⁷ eius modi nobiles⁸ tecum consulatum
- 7 petunt⁹, ut nemo sit, qui audeat dicere plus illis nobilitatem quam tibi virtutem prodesse oportere.

Achtung: Mehrfach vorkommende Wörter werden in den Fussnoten nur einmal erklärt!

¹ Ergänzen Sie: [Homo] novus sum

² petere, o (magistratum) = sich (um ein Amt) bewerben

³ novitas, atis f.: Substantiv zu „novus“

⁴ dicere: hier: reden, Reden halten

⁵ sublevare = wettmachen, ausgleichen

⁶ novitas tua: hier: deine Stellung als homo novus

⁷ quod = die Tatsache, dass

⁸ nobiles: *Anspielung auf die beiden patrizischen Mitbewerber um das Konsulat*

⁹ Stellen Sie die Satzperiode folgendermassen um: Quod eius modi nobiles tecum consulatum petunt, multum etiam novitatem tuam adiuvat, ut . . .

8 Quam ob rem cum et summum locum civitatis petas et videas esse studia¹⁰, quae
9 tibi adversentur¹¹, adhibeas necesse est¹² omnem rationem¹³ et curam et laborem et
10 diligentiam.
11 Et petitio magistratuum divisa est in duarum rationum¹⁴ diligentiam, quarum altera in
12 amicorum studiis, altera in populari voluntate¹⁵ ponenda est. Amicorum studia
13 beneficiis et officiis et vetustate¹⁶ et facilitate¹⁷ parta esse oportet.
14 Multi homines urbani¹⁸ industrii¹⁹, multi libertini²⁰ in foro gratiosi²¹ navi²²que versantur;
15 quos summa cura, ut cupidi tui sunt, elaborato²³.
16 Deinde habeto²⁴ rationem²⁵ urbis totius, conlegiorum²⁶ omnium, pagorum²⁷,
17 vicinitatum²⁸; ex his principes ad amicitiam tuam si adiunxeris, per eos reliquam
18 multitudinem facile tenebis.
19 Quoniam de amicitis constituendis satis dictum est, dicendum est de illa altera
20 parte petitionis, quae in populari ratione²⁹ versatur.
21 Cura, ut tota petitio pompae³⁰ plena sit, ut popularis³¹ sit, ut habeat summam
22 speciem³² ac dignitatem, ut etiam, si qua possit ratione, competitoribus³³ tuis infamia³⁴
23 existat aut sceleris aut libidinis aut largitionis³⁵ accommodata ad³⁶ eorum mores.

-
- 10 studia: hier: Bestrebungen [von Leuten, die auf den Erfolg eines homo novus neidisch sind]
11 adversari, or = entgegenstehen, sich in den Weg legen
12 Stellen Sie um: adhibeas necesse est -> necesse est, [ut] . . . adhibeas.
13 ratio, onis f.: hier: sorgfältige Planung
14 ratio, onis f.: hier: Vorgehensweise
15 popularis voluntas = voluntas populi
16 vetustas, atis f. = langjährige Verbindungen, alte Beziehungen
17 facilitas, atis f. = Leichtigkeit im Umgang mit Leuten, Umgänglichkeit
18 homines urbani = Stadtbewohner
19 industrius, a, um: Adjektiv zu „industria“
20 libertinus, i m. = Freigelassener
21 gratiosus, a, um = einflussreich
22 navus, a, um = engagiert
23 elaborare (mit Akk.) = sich (um jnd.) bemühen elaborato: Übersetzen Sie wie: elabora
24 habeto: Übersetzen Sie wie: habe
25 rationem habere (mit Gen.) = (etw.) berücksichtigen, in seine Überlegungen einbeziehen
26 conlegium, i n. = Genossenschaft / Interessengemeinschaft (von Handwerkern)
27 pagus, i m. = Stadtteil
28 vicinitas, atis f. = Nachbarschaft
29 ratio, onis f. = Vorgehensweise popularis, e = beim Volk, bei der Masse
30 pompa, ae f. = Prunk
31 popularis, e = populär, beim Volk willkommen
32 species, ei f.: hier: Glanz
33 competitor, is m. = Mitbewerber, Gegenkandidat
34 infamia, ae f. (+ Gen.) = schlechter Ruf (aufgrund von, wegen)
35 largitio, onis f. = Verschwendungssucht
36 accommodata ad = je nach

Aufgaben:

I 1 Übersetzen Sie den Text A in gut verständliches und korrektes Deutsch: 141,5 Punkte

I 2 Fragen zur Sprache: 14 Punkte

- a Zeile 2 tibi: Bestimmen Sie den Kasus und benennen Sie ihn. 2P
- b Z 2 tibi ... descendenti: Bestimmen Sie die Konstruktion. 2P
- c Z 4 dicendi: Um welche Verbform handelt es sich hier? 1P
- d Z 5 dignitatis: Bestimmen Sie den Kasus und benennen Sie ihn. 2P
- e Z 7 qui audeat: Erklären Sie den Konjunktiv in diesem Nebensatz. 2P
- f Z 19 de amicitiiis constituendis: Bestimmen Sie diese Konstruktion. 1P
- g Z 19 dicendum est: Benennen Sie die Verbform. 1P
- h Z 21 ut tota petitio . . . plena sit: Bestimmen Sie den Nebensatz. 1P
- i Z 22 possit: Bestimmen Sie den Konjunktiv. 2P

I 3 Verständnis- und Wissensfragen: 18 Punkte

- a Zeile 2/Fussnote 1 Erklären Sie den Begriff „homo novus“. Nehmen Sie Bezug auf Marcus Ciceros Biographie. 2P
- b Inwiefern beeinflusst Ciceros Stellung als homo novus die Art und Weise, wie er seinen Wahlkampf führen soll? 2P
- c Z 6/7 Nennen Sie einen der beiden Mitbewerber Ciceros um das Konsulat für 63 v.Chr. 1P
- d Z 11 duarum rationum: Welche zwei Vorgehensweisen empfiehlt Quintus seinem Bruder auf der Suche nach Wählern im folgenden Abschnitt (Z 11-15 Et petitio ... elaborato)?
Wer sind die Wählergruppen (2P) und welche Wahlkampfmethoden (2P) soll man anwenden? 4P
- e Z 16-18 Eine weitere Möglichkeit, Stimmen zu gewinnen, führt Quintus in Z 16-18 an. Was schlägt Quintus Marcus Cicero konkret vor? 2P
- f Z 21-23 Last but not least: Quintus gibt zwei sehr unterschiedliche Tipps, die eine erfolgreiche Kampagne ausmachen. Benennen Sie sie und geben Sie auch die lateinischen Schlüsselbegriffe an. 2P + 2P
- g Welche Elemente eines modernen Wahlkampfs vermissen Sie in Quintus' Empfehlungen für die Konsulatsbewerbung seines Bruders? Beschreiben Sie nur Aspekte, welche sich nicht auf moderne technische Errungenschaften beziehen. 2P
- h Welchen Wahlslogan würden Sie Marcus Cicero für seinen Wahlkampf vorschlagen (auf Lateinisch oder Deutsch)? 1P

Text B

Seneca, Epistulae morales 19: Verzicht auf öffentliche Ämter und Karriere

Seneca rät seinem Freund Lucilius, sich von der Hektik der politischen Geschäftigkeit zu lösen, um sich wichtigeren Dingen zu widmen.

- 1 Si potes, subduc³⁷ te istis occupationibus³⁸; si minus³⁹, eripe.
- 2 Quietem potes vindicare sine ullius odio, sine desiderio aut morsu animi⁴⁰ tui. Quid enim
- 3 relinques, quod invitus relictum a te possis cogitare? Clientes? Quorum nemo te ipsum
- 4 sequitur, sed aliquid ex te⁴¹. Amicitia olim petebatur, nunc praeda. Mutabunt
- 5 testamenta⁴² destituti⁴³ senes, migrabit ad aliud limen saluator⁴⁴. Non potest parvo res
- 6 magna constare: aestima, utrum te relinquere an aliquid ex tuis malis⁴⁵.

Die Übersetzung der folgenden Zeilen (7-12) finden Sie nach Zeile 12.

- 7 Tulit te longe a conspectu vitae salubris⁴⁶ rapida felicitas⁴⁷. Maiora deinde officia te
- 8 excipient⁴⁸ et ex aliis alia: quis exitus erit? Quid exspectas, donec desinas habere, quod
- 9 cupias? Numquam erit tempus⁴⁹. Qualem dicimus seriem⁵⁰ esse causarum, ex quibus
- 10 nectitur⁵¹ fatum, talem esse [seriem] cupiditatum: altera ex fine alterius nascitur.
- 11 In eam demissus es vitam, quae numquam tibi terminum⁵² miseriarum ac servitutis
- 12 ipsa factura sit.

Übersetzung Text B Zeilen 7-12

Weit weg von der Aussicht auf ein gedeihliches Leben hat Dich eine unaufhaltsame Karriere getragen. Noch grössere Aufgaben werden in der Folge auf Dich zukommen, und zwar nach den einen die anderen.

Was wird das Ende sein? Was wartest du darauf, bis Du aufhörst, noch weitere Wünsche zu haben? Nie kommt dieser Augenblick.

³⁷ subducere, o = entziehen

³⁸ occupatio, onis f. = Verpflichtung, Inanspruchnahme durch Amtsgeschäfte

³⁹ si minus = si non

⁴⁰ morsus, us m. animi = Gewissensbiss

⁴¹ aliquid ex te = irgendein Vorteil, den er von dir hat

⁴² testamentum = Testament

⁴³ destituere, o, destitui, destitutum = deserere

⁴⁴ saluator, is m. = morgendlicher Besucher

⁴⁵ malis: *Form vom Verb malle*

⁴⁶ vita salubris = ein gesundes, gedeihliches Leben (im Sinne der Stoa)

⁴⁷ felicitas, atis f.: hier: Karriere, politischer Erfolg

⁴⁸ excipere, io (mit Akk.) = (jmd.) bevorstehen, (auf jnd.) zukommen

⁴⁹ tempus, oris n.: hier: der richtige Zeitpunkt

⁵⁰ series, ei f. = Reihe, Reihenfolge, Kreislauf

⁵¹ nectere, o = verknüpfen, zusammensetzen

⁵² terminus, i m. = finis

Wie es nach unserer Behauptung eine Reihenfolge von Ursachen gibt, aus denen sich das Schicksal zusammensetzt, so gibt es auch eine solche der Leidenschaften: die eine erwächst aus dem Ende der anderen. In ein solches Leben hast Du Dich eingelassen, dass es von selbst niemals einen Schlusstrich unter Deine Nöte und Deine Knechtschaft ziehen wird.

(Übersetzung nach Franz Loretto)

Aufgaben:

II 1 Übersetzen Sie vom Text B **die Zeilen 1 bis 6** in gut verständliches und korrektes

Deutsch: 53 Punkte

II 2 Fragen zur Sprache: 4 Punkte

- a Zeile 3 Quorum: Wie nennt man die Verknüpfung dieser zwei Sätze durch „quorum“? (Clientes? **Quorum** nemo ... sequitur ...) 1P
- b Z 5 parvo: Bestimmen Sie den Kasus und benennen Sie ihn. 2P
- c Z 6 utrum . . . malis: Bestimmen Sie den Nebensatz. 1P

II 3 Verständnis- und Wissensfragen: Die folgenden Fragen a – f beziehen sich auf den gesamten Text B: 16 Punkte

- a Zeile 5 Erklären Sie den Begriff „saluator“. 2P
- b Z 9/10 Der Ausdruck „series causarum, ex quibus nectitur fatum“ (eine Reihenfolge aus Ursachen, aus denen sich das Schicksal zusammensetzt) entspricht dem Ausdruck „fatorum series“ aus Brief 16. Erläutern Sie den Begriff „fatum“ gemäss der stoischen Philosophie. 4P
- c Wovon soll man Abstand nehmen? Welche Dinge soll man preisgeben? 2P
Welchen Dingen soll man sich widmen, um gemäss der Stoa eine „vita salubris“ (Z 7, ein gesundes, gedeihliches Leben) zu führen? 2P
Wozu dient die Beschäftigung mit diesen in den Augen der Stoa positiven Dingen? Was bewirkt sie? 2P
- d Was kann dem Glück besonders gefährlich werden? 1P
- e Inwiefern stehen Senecas eindringliche Mahnungen in diesem Brief zum Thema „Abstand nehmen, etwas aufgeben“ im Gegensatz zu den Forderungen der Stoa? Welche Lösung hat Seneca für sich gefunden, die nicht im Widerspruch zur Stoa steht? 2P
- f Zitieren Sie 1 Beispiel für eine Sentenz (sententia) auf Lateinisch aus diesem Brief. 1P

Übersetzung: 194,5 Punkte ≈ 79% – Fragen: 52 Punkte ≈ 21%

Total: 246,5 Punkte = 100%

Anzahl Wörter der Übersetzungstexte A + B: 284

Erreicht: _____ Punkte → Note: _____